



**Oggetto: BANDO CO.AS.IT (Comitato Assistenza Italiani) – A.A. 2023/2024**

LA DIRIGENTE

VISTO lo Statuto di autonomia dell'Ateneo;

VISTO il Regolamento di Ateneo per l'Amministrazione, la Finanza e la Contabilità, emanato con D.R. n. 151 del 23.12.1997 e successive modificazioni e integrazioni;

VISTO il Decreto del Direttore Generale Rep. 46/2023 - Prot n. 17376 del 19/01/2023 - Allocazione dei budget ai centri di responsabilità e modalità di utilizzo dei medesimi - esercizio 2023;

VISTO il DDG n. 409/2018 prot. n. 32869 del 07 giugno 2018 relativo all'organizzazione e all'individuazione dei poteri di sottoscrizione;

VISTO l'Accordo di collaborazione tra l'Università Ca' Foscari Venezia ed il COASIT (Comitato Assistenza Italiani) di Melbourne, Australia;

VISTA la comunicazione via e-mail del 18 settembre 2023 con la quale il COASIT (Comitato Assistenza Italiani) di Melbourne, Australia, conferma la disponibilità a concedere, nell'anno accademico 2023/2024, 4 borse di tirocinio per assistenti della lingua italiana, da svolgersi nelle scuole dello Stato di Victoria, Australia;

DETERMINA

È emanato, secondo il testo allegato che fa parte integrante della presente determinazione dirigenziale, il bando per opportunità di tirocinio all'estero con borsa di studio offerta dal COASIT, in qualità di assistente linguistico di lingua italiana nello Stato di Victoria, Australia.

F.TO LA DIRIGENTE  
Dott.ssa Francesca Magni

Visto: F.TO LA DIRETTRICE  
Dott.ssa Arianna Cattarin

## **BANDO CO.AS.IT (Comitato Assistenza Italiani) – A.A. 2023/2024**

### **Art. 1 – Oggetto della selezione**

1.1 Il CO.AS.IT. (Comitato Assistenza Italiani) è un Ente che opera a Melbourne (Australia) nel settore assistenziale ed educativo da oltre 30 anni.

In base ad un accordo sottoscritto con il Ministero della Pubblica Istruzione, offre una vasta gamma di servizi, tra cui un programma di assistentato linguistico, specificamente confermato nel quadro del Protocollo d'Intesa sull'insegnamento dell'italiano del 20 giugno 2014 tra il Ministero italiano degli affari esteri e il Dipartimento dell'Istruzione del Victoria.

1.2 La Convenzione tra l'Università Ca' Foscari Venezia ed il COASIT permette ai laureati dell'Ateneo di svolgere attività di assistenza all'insegnamento della lingua e della promozione della cultura italiana, affiancando un insegnante locale.

1.3 Le modalità organizzative del programma e le attività svolte dai beneficiari sono definite direttamente dal COASIT. Indicativamente, i beneficiari saranno impiegati in scuole di primo e secondo grado, dal lunedì al venerdì, da aprile a dicembre 2024. Oltre al loro lavoro presso le scuole, agli assistenti linguistici può venire chiesto di collaborare anche con il Resource Centre del COASIT durante parte delle vacanze trimestrali per creare nuove risorse pedagogiche.

1.4 Per quanto attiene al programma COASIT 2024 sono banditi 4 (quattro) posti per svolgere attività di assistentato linguistico della lingua italiana presso istituti siti in Melbourne e/o nei centri rurali e regionali dello Stato di Victoria.

Per ciascuno dei quattro posti il COASIT offre una borsa di mobilità a parziale copertura delle spese di soggiorno. L'ammontare della borsa è definito direttamente dal COASIT e avrà un valore indicativo di AUD 1.045 lordi alla settimana.

### **Art. 2 - Condizioni di svolgimento delle attività**

2.1 Secondo le indicazioni fornite dal COASIT, gli assistenti linguistici sono impiegati nelle scuole da lunedì a venerdì compresi, e possono prestare servizio presso il Resource Centre del COASIT durante parte delle vacanze trimestrali di giugno/luglio e settembre/ottobre (4 settimane).

L'orario di lavoro presso le scuole è paragonabile a quello del corpo insegnante locale, cioè in genere dalle ore 9 alle 16, più eventuali riunioni pre e post orario per un totale di 35 ore settimanali.

Per la conferma di ciascun aspetto organizzativo sotto indicato è comunque necessario fare riferimento alle indicazioni che fornirà il COASIT nei primi giorni di avvio del programma.

Per ulteriori dettagli, i candidati sono invitati a leggere con attenzione le "Note Informative" allegate in calce al presente bando.

2.2 Il periodo di impiego alle dipendenze del COASIT va da metà aprile a metà dicembre 2024, e corrisponde al secondo, terzo e quarto trimestre dell'anno scolastico del Victoria.

I primi giorni a Melbourne sono dedicati all'orientamento e all'inserimento, affinché gli assistenti familiarizzino con il sistema scolastico australiano.

2.3 Le spese di vitto e alloggio saranno a carico dei beneficiari.

2.4 Il Dipartimento Australiano dell'Immigrazione (<http://www.immi.gov.au/>) rilascia ai beneficiari un visto con permesso di lavoro alle dipendenze del COASIT di Melbourne, esclusivamente per la durata della borsa.

### **Art. 3 - Requisiti di ammissione**

3.1 Le opportunità indicate nell'articolo 1 del presente Bando (d'ora in poi denominate "borse di tirocinio") sono rivolte ai neolaureati dell'Università Ca' Foscari Venezia, purchè possiedano i requisiti elencati qui di seguito, alla data di chiusura del presente bando:

- a) essere laureati presso l'Università Ca' Foscari Venezia da non oltre 12 mesi rispetto alla data di inizio dell'attività ed aver ottenuto una votazione finale di laurea pari o superiore a 105/110;  
oppure
- b) essere laureandi della sessione autunnale o straordinaria dell'a.a. 2022/2023 ed avere una media ponderata dei voti pari o superiore a 27/30 (senza arrotondamenti). Nel caso di vincita della borsa, sarà necessario laurearsi prima di partire per rispettare quanto indicato in candidatura, pena l'esclusione e la perdita del posto in graduatoria;
- c) per tutti: avere un'età massima di 30 anni. Il candidato NON può aver compiuto il trentunesimo anno di età al momento di richiesta del visto. Il limite è stato fissato dal Dipartimento australiano dell'Immigrazione: né COASIT né l'Università Ca' Foscari Venezia non hanno alcuna voce in capitolo;
- d) per tutti: avere un'ottima conoscenza della lingua inglese pari o superiore a livello IELTS 6.5 o equivalente<sup>1</sup>;
- e) per tutti: avere un dimostrato interesse per l'insegnamento della lingua italiana, nel lavorare con studenti all'interno di una scuola primaria o secondaria e con gli insegnanti di italiano, prevalentemente in aree rurali.

### **Art. 4 - Modalità e termini di presentazione della candidatura**

4.1 Al fine di partecipare alla selezione di cui al presente bando, è necessario, a pena di esclusione, compilare in ogni sua parte, la domanda di candidatura online, disponibile alla seguente pagina web, <https://www.unive.it/pag/11611/> accedendo con l'account di ateneo [matricola@stud.unive.it](mailto:matricola@stud.unive.it) e relativa password.

4.2 Il modulo di candidatura dovrà essere inviato entro le **ore 10.00** del giorno **13/10/2023**.

4.3 Al modulo di candidatura online dovranno essere allegati i seguenti documenti:

- a) curriculum vitae<sup>2</sup>, redatto in lingua inglese
- b) certificazione linguistica come da art. 3-d)

<sup>1</sup> Vedi: [https://takeielts.britishcouncil.org/find-out-about-results/understand-your-ielts-scores/common-european-framework-equivalencies?\\_ga=2.186938732.513763094.1534923393-1053294961.1534923393](https://takeielts.britishcouncil.org/find-out-about-results/understand-your-ielts-scores/common-european-framework-equivalencies?_ga=2.186938732.513763094.1534923393-1053294961.1534923393)

<sup>2</sup> Per il Curriculum Vitae sono accettati i formati cronologico, info-grafico, europeo/Europass

- c) lettera di intenti, redatta in lingua inglese, nella quale il candidato illustra le motivazioni per le quali desidera partecipare al bando, indicando altresì i propri interessi extra curriculari e le qualità che ritiene utile mettere in risalto ai fini della posizione richiesta.

### ATTENZIONE

Saranno automaticamente esclusi i candidati le cui domande risultano:

- pervenute fuori termine;
- incomplete o errate;
- non redatte sugli appositi moduli predisposti dall'Università;
- contenenti dichiarazioni non veritiere.

### **Art. 5 - Selezione delle candidature**

5.1 Le candidature saranno valutate da una Commissione appositamente nominata attraverso l'esame della documentazione presentata, nonché attraverso un colloquio, volto a verificare le conoscenze linguistiche, le motivazioni, le competenze trasversali (ad es. capacità relazionali, di adattamento, doti organizzative, autonomia, flessibilità, etc.), in riferimento ai requisiti richiesti dal tipo di attività prevista presso il COASIT. Il colloquio si svolgerà presumibilmente nella seconda metà di ottobre 2023.

I candidati in possesso dei requisiti indicati al precedente articolo 3, e quindi ammessi al colloquio di selezione, saranno convocati tramite email dal Settore Tirocini Estero di Ca' Foscari.

### **Art. 6 - Graduatoria**

6.1 A seguito della selezione sarà stilata una graduatoria di vincitori e riserve, di cui sarà data comunicazione attraverso pubblicazione nell'Area Riservata del sito web di Ca' Foscari. I vincitori saranno inoltre avvisati tramite posta elettronica e dovranno confermare la loro accettazione nei tempi e nei modi indicati, pena l'esclusione.

6.2 L'accettazione definitiva dei candidati sulla base della graduatoria stilata dall'Università Ca' Foscari Venezia spetta in ogni caso al COASIT, che si riserva la possibilità di svolgere un'ulteriore selezione e/o di escludere uno o più vincitori.

6.3 L'assegnazione delle scuole sarà fatta dal COASIT e comunicata agli assistenti prima della partenza.

### **Art. 7 - Accettazione delle candidature**

7.1 I candidati risultati vincitori dovranno provvedere a loro spese alla stipula delle assicurazioni internazionali (sanitarie e/o di altro tipo) eventualmente richieste dalle strutture ospitanti.

7.2 L'assegnazione definitiva della borsa offerta dal COASIT è subordinata:

- a) all'accettazione della candidatura del beneficiario da parte del COASIT;
- b) alla sottoscrizione del "Progetto Formativo", prima della partenza prevista, da effettuarsi secondo le indicazioni fornite dal Settore Tirocini Estero dell'Università Ca' Foscari.

7.3 In caso di rinuncia il beneficiario è tenuto a darne tempestiva comunicazione al Settore Tirocini Estero.

#### **Art. 8 - Trattamento e riservatezza dei dati personali**

8.1 Ai sensi e per gli effetti del Regolamento (UE) 2016/679 (GDPR), recante il Regolamento Generale sulla protezione dei dati, entrambe le parti, in qualità di titolari del trattamento, si danno atto che i dati personali dei legali rappresentanti e dei Referenti dell'accordo indicati all'art. 4 che precede verranno trattati esclusivamente per l'esecuzione di tutte le operazioni e le attività connesse alla presente convenzione e per ottemperare ad adempimenti di legge riguardanti l'attività di gestione dell'accordo. I dati verranno conservati per tutta la durata dell'accordo stesso e successivamente nei termini previsti per la prescrizione ordinaria. Il trattamento sarà svolto in forma automatizzata e/o manuale, con modalità e strumenti, nel rispetto delle misure di sicurezza di cui all'art. 32 del GDPR, ad opera di soggetti appositamente autorizzati, in ottemperanza a quanto previsto dagli art. 29 ovvero da soggetti esterni nominati responsabili del trattamento ai sensi dell'art. 28 del GDPR che svolgono attività strumentali o accessorie. Al di fuori di queste ipotesi i dati non saranno comunicati a terzi né diffusi, se non nei casi specificamente previsti dal diritto nazionale o dell'Unione europea.

#### **Art. 9 – Ufficio di riferimento e contatti**

9.1 Per informazioni è possibile rivolgersi a:

Università Ca' Foscari Venezia  
Ufficio Career Service  
Settore Tirocini Estero  
Indirizzo: Ca' Foscari Sede Centrale - Dorsoduro 3246 – 30123 Venezia  
Telefono: 041 234 7575  
Email: [stage.estero@unive.it](mailto:stage.estero@unive.it)  
Sito web: <http://www.unive.it/pag/11611/>  
Orario di sportello: <https://www.unive.it/pag/10598/>

F.TO LA DIRIGENTE  
Dott.ssa Francesca Magni

Visto: F.TO LA DIRETTRICE  
Dott.ssa Arianna Cattarin



Co.As.It. Italian Assistance Association

Website: [www.coasit.com.au](http://www.coasit.com.au)

## NOTE INFORMATIVE SUL PROGRAMMA ASSISTENTI LINGUISTICI – 2024

### IL CO.AS.IT.

Gli assistenti linguistici sono impiegati dal CO.AS.IT. (Comitato Assistenza Italiani), Ente che opera a Melbourne nel settore assistenziale ed educativo da oltre 30 anni.

Per quanto riguarda la scuola, il CO.AS.IT., in base ad un accordo sottoscritto con il Ministero della Pubblica Istruzione, offre una vasta gamma di servizi a migliaia di studenti di italiano e ai loro insegnanti che operano nelle scuole del Victoria.

Il programma relativo agli assistenti linguistici rientra nel contesto di questi servizi, ed è stato specificamente confermato nel quadro del Protocollo d'Intesa sull'insegnamento dell'italiano tra il Ministero italiano degli affari esteri e il Dipartimento dell'istruzione del Victoria.

Il CO.AS.IT. ha lo status legale di Ente Morale, è una struttura indipendente retta da un comitato eletto annualmente.

### IL PROGRAMMA ASSISTENTI LINGUISTICI

Gli assistenti linguistici operano sia presso scuole e, se richiesto, collaborano con il Resource Centre del CO.AS.IT.

Nelle scuole insegnano insieme all'insegnante di italiano locale, ma non sono autorizzati ad assumere un controllo autonomo dell'intera classe (vedi Attachment 1).

Scopo del programma è quello di affiancare all'insegnante locale un laureato italiano capace di portare nella scuola australiana la lingua e la cultura italiana contemporanea.

Questo rapporto di collaborazione tra insegnante locale e assistente linguistico presenta inevitabilmente aspetti diversi a seconda delle caratteristiche di ogni singola scuola, perché ad esempio le esigenze didattiche in una scuola elementare sono diverse da quelle di una scuola media-superiore.

È da sottolineare inoltre che il successo del programma dipende anche dal rapporto personale che si instaura tra insegnante locale e assistente linguistico, e dalla disponibilità di quest'ultimo ad adeguarsi alle metodologie ed esigenze della scuola locale.

**Le scuole sono nello stato del Victoria e non solo nella capitale dello stato (Melbourne). È quindi fondamentale che gli assistenti linguistici siano disponibili a lavorare presso le scuole nei centri regionali e non solo presso le scuole di Melbourne. L'assegnazione delle scuole sarà fatto dal CO.AS.IT. e comunicato agli assistenti prima che facciano domanda di visto.**

Oltre al lavoro presso le scuole, agli assistenti linguistici può venire chiesto di collaborare con il Resource Centre del CO.AS.IT.

### CONDIZIONI DI IMPIEGO

#### Orario

Gli assistenti linguistici sono impiegati nelle scuole da lunedì a venerdì compresi, o possono prestare servizio presso il Resource Centre del CO.AS.IT.

L'orario di lavoro presso le scuole è dalle ore 9 alle 16 (circa), più eventuali riunioni pre e post orario per un totale di 35 ore settimanali.

#### Retribuzione

Gli assistenti linguistici sono pagati \$A 1045.00 lordi alla settimana.

### Periodo di impiego

Il periodo di impiego alle dipendenze del CO.AS.IT. di Melbourne va da metà aprile a metà dicembre, e corrisponde al secondo, terzo e quarto trimestre dell'anno scolastico del Victoria.

I primi giorni a Melbourne sono dedicati all'orientamento e all'inserimento.

Il rapporto di lavoro può essere terminato da ambedue le parti, per motivi seri, con quindici giorni di preavviso.

### INFORMAZIONI GENERALI

#### Età

L'età massima per poter partecipare a questo programma è 30 anni. Il candidato NON può aver compiuto il trentunesimo anno di età al momento di richiesta del visto.

Il limite è stato fissato dal Dipartimento australiano dell'Immigrazione e il CO.AS.IT. non ha alcuna voce in capitolo.

### SELEZIONE

I posti di assistenti linguistici sono offerti a laureati italiani (**cittadinanza italiana**) selezionati, attraverso bando di concorso, dalle università con le quali il CO.AS.IT. ha stipulato e mantiene apposite convenzioni bilaterali.

**Gli assistenti devono avere un'ottima conoscenza dell'inglese almeno a livello IELTS 6.5 o equivalente e in più, un dimostrato interesse nell'insegnamento di una lingua straniera e nel lavorare con studenti all'interno di una scuola primaria o secondaria. Quest'ultimo criterio è essenziale dato che fa parte delle caratteristiche richieste in fase di preparazione della domanda di visto. Un colloquio da parte delle università DEVE far parte del processo di selezione per valutare questi aspetti e l'idoneità per il ruolo di assistente.**

### Spese di viaggio

Il costo del biglietto aereo andata-ritorno Italia-Melbourne è a carico degli assistenti linguistici.

### Vitto e alloggio

Le spese di vitto e alloggio sono a carico degli assistenti linguistici. Uno degli impegni presi dalle scuole che partecipano a questo programma è comunque quello di aiutare l'assistente linguistico ad inserirsi nella comunità locale dal punto di vista dell'alloggio e dei trasporti. Le scuole hanno l'impegno di garantire alloggio agli assistenti per le prime 4 settimane del programma.

### Assistenza sanitaria

Gli assistenti sono coperti dall'accordo sanitario in vigore tra Italia e Australia. Le visite presso il medico di base sono parzialmente rimborsabili (solo la differenza in eccesso tra il costo di una prestazione e il rimborso stabilito dal governo è a carico del paziente). L'assistenza ospedaliera negli ospedali pubblici è invece generalmente gratuita. **Quanto sopra vale però soltanto per i primi sei mesi di residenza. Dopo questo periodo gli assistenti si devono procurare una copertura privata.**

### Documenti

Gli assistenti linguistici necessitano di un visto speciale, ottenibile via Internet, con permesso di lavoro esclusivamente alle dipendenze del CO.AS.IT. di Melbourne, per la durata dell'assistentato. Il costo del visto è a carico dell'assistente.

### Date chiave

Periodo del programma	<b>9 aprile – 13 dicembre 2024</b>
Assistenti iniziano a fare richiesta per il visto	<b>dal 22 novembre 2023</b>
Assistenti arrivano a Melbourne	<b>Non dopo l'8 aprile 2024</b>
Orientamento presso il CO.AS.IT.	<b>9 – 12 aprile 2024</b>
Assistenti presi in consegna da parte dell'insegnante	<b>12 aprile 2024</b>
Assistenti iniziano lavoro a scuola	<b>15 aprile 2024</b>
Fine del programma	<b>13 dicembre 2024</b>



**Attachment 1**

**LANGUAGE ASSISTANTS**

**Duty Statement**

**Role**

A Language Assistant as a native speaker is considered a resource person who will enrich students' learning by adding a contemporary cultural dimension to a school's Italian Language program. They offer unique opportunities for both students and teachers to increase their fluency in the target language.

A Language Assistant is assigned to a school to assist Teachers of Italian in the preparation and presentation of the school's Italian program. The assistant is not responsible for the program or for delivering Italian classes, but is to act as an assistant in the teaching of the Italian language.

**Typical Duties**

A Language Assistant:

- 1) Is assigned to a school to assist a teacher(s) of Italian in the preparation and presentation of the school's program.
- 2) Is not responsible for the Italian program or for delivering Italian classes but is to act as an assistant in the teaching of the target language.
- 3) Assists teachers of Italian and co-ordinators with the development and preparation of lessons (e.g. questions, speaking and listening activities, comprehension passages, games, work sheets, audio-visual materials or other materials) which may require the expertise of a native speaker.
- 4) Participates in whole class activities under the supervision of a teacher but **must never assume sole responsibility for the students.**
- 5) Verifies language usage in the spoken and written form, provides information regarding current idiom and provides a model for correct pronunciation, accent and stress.
- 6) Participates in group work with students to develop their confidence and fluency in the target language. The Language Assistant can provide direct aid to the development of correct spoken and written communication in the language through a variety of methods.
- 7) Provides not only opportunities for teachers and students to practice conversing with a native speaker, but also provides information about their society and culture.
- 8) Participates in activities to promote the target language in the school and also at a regional level. The Language Assistant may be involved in professional development seminars for teachers of Italian.